



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

North American Free  
Trade Agreement  
Implementation Act

Loi de mise en œuvre de  
l'Accord de libre-échange  
nord-américain

S.C. 1993, c. 44

L.C. 1993, ch. 44

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on January 1, 2012

Dernière modification le 1 janvier 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on January 1, 2012. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 janvier 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to implement the North American Free Trade Agreement			Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain	
	SHORT TITLE	2		TITRE ABRÉGÉ	2
1	Short title	2	1	Titre abrégé	2
	INTERPRETATION	3		DÉFINITIONS	3
2	Definitions	3	2	Définitions	3
3	Interpretation consistent with Agreement	3	3	Compatibilité	3
	PURPOSE	3		OBJET	3
4	Purpose	3	4	Objet	3
	HER MAJESTY	4		SA MAJESTÉ	4
5	Binding on Her Majesty	4	5	Obligation de Sa Majesté	4
	GENERAL	4		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	4
6	Prohibition of private cause of action	4	6	Restriction du droit d'action	4
7	Non-application of Agreement to water	4	7	Non-application de l'Accord aux eaux	4
8	Application of Interpretation Act	5	8	Application de la Loi d'interprétation	5
9	For greater certainty	5	9	Précision	5
	PART I			PARTIE I	
	IMPLEMENTATION OF AGREEMENT GENERALLY	5		MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD	5
	APPROVAL OF AGREEMENT	5		APPROBATION DE L'ACCORD	5
10	Agreement approved	5	10	Approbation	5
	DESIGNATION OF MINISTER	5		DÉSIGNATION DU MINISTRE	5
11	Order designating Minister	5	11	Désignation du ministre	5
	FREE TRADE COMMISSION	5		COMMISSION DU LIBRE-ÉCHANGE	5
12	Free Trade Commission	5	12	Commission du libre-échange	5
13	Payment of expenditures	5	13	Paiement des frais	5
	CANADIAN SECTION OF SECRETARIAT	5		SECTION CANADIENNE DU SECRÉTARIAT	5
14	Canadian Section of Secretariat	5	14	Section canadienne du Secrétariat	5
15	Secretary	6	15	Secrétaire	6
16	Staff	6	16	Personnel	6
	PANELS, COMMITTEES AND SCIENTIFIC REVIEW BOARDS	6		GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS ET CONSEILS D'EXAMEN SCIENTIFIQUE	6
17	Appointments to roster	6	17	Liste	6
18	Appointments to certain committees	6	18	Nomination aux comités	6
19	Costs of panels, committees and scientific review boards	7	19	Frais des groupes spéciaux, comités, etc.	7
	ORDERS AND REGULATIONS	7		DÉCRETS ET RÈGLEMENTS	7
20	Regulations re Articles 312 and 313	7	20	Règlements : articles 312 et 313 de l'Accord	7

*North American Free Trade Agreement — June 10, 2013*

Section	Page	Article	Page
21	8	21 Décrets : article 2019 de l'Accord	8
		PART II	PARTIE II
	8	RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	8
		PART III	PARTIE III
	8	COMING INTO FORCE	8
*242	8	*242 Entrée en vigueur	8
	10	*SCHEDULE	10
	11	RELATED PROVISIONS	11
		*ANNEXE	DISPOSITIONS CONNEXES



S.C. 1993, c. 44

L.C. 1993, ch. 44

An Act to implement the North American Free Trade Agreement

Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain

[Assented to 23rd June 1993]

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Preamble

WHEREAS the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America have entered into the North American Free Trade Agreement having resolved to

strengthen the special bonds of friendship and cooperation among their nations,

contribute to the harmonious development and expansion of world trade and provide a catalyst to broader international cooperation,

create an expanded and secure market for the goods and services produced in their territories,

reduce distortions to trade,

establish clear and mutually advantageous rules governing their trade,

ensure a predictable commercial framework for business planning and investment,

build on their rights and obligations under the *General Agreement on Tariffs and Trade* and other multilateral and bilateral instruments of cooperation,

enhance the competitiveness of their firms in global markets,

foster creativity and innovation, and promote trade in goods and services that are the subject of intellectual property rights,

create new employment opportunities and improve working conditions and living standards in their respective territories,

undertake each of the preceding in a manner consistent with environmental protection and conservation,

Préambule

Attendu :

que le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique ont conclu un accord de libre-échange, ayant résolu ce qui suit :

renforcer les liens privilégiés d'amitié et de coopération entre leurs nations,

contribuer au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial ainsi qu'à l'expansion de la coopération internationale,

créer un marché plus vaste et plus sûr pour les produits et les services produits sur leurs territoires,

réduire les distorsions du commerce,

établir une réglementation claire et mutuellement avantageuse de leurs échanges commerciaux,

assurer un environnement commercial prévisible propice à la planification d'entreprise et à l'investissement,

faire fond sur leurs droits et obligations aux termes de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* et d'autres instruments multilatéraux et bilatéraux de coopération,

accroître la compétitivité de leurs entreprises sur les marchés internationaux,

favoriser la créativité et l'innovation et encourager le commerce de produits et de services faisant l'objet de droits de propriété intellectuelle,

preserve their flexibility to safeguard the public welfare,  
promote sustainable development,  
strengthen the development and enforcement of environmental laws and regulations, and  
protect, enhance and enforce basic workers' rights;

WHEREAS the Government of Canada has entered into the Agreement having further resolved to

strengthen Canada's national identity while at the same time protecting vital national characteristics and qualities,

establish effective procedures for the review and resolution of disputes in antidumping and countervailing duty cases involving Canada and other NAFTA countries, and

strengthen the Canadian economy and Canada's competitiveness as a trading nation;

WHEREAS the Agreement applies generally throughout Canada;

AND WHEREAS it is necessary, in order to give effect to the Agreement, to make related or consequential amendments to certain Acts;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

créer de nouvelles possibilités d'emploi et améliorer les conditions de travail et le niveau de vie sur leurs territoires respectifs,

s'acquitter de tout ce qui précède d'une manière compatible avec la protection et la conservation de l'environnement,

préserver leur liberté d'action relativement à la sauvegarde du bien public,

promouvoir le développement durable,

renforcer l'élaboration et l'application des lois et règlements en matière d'environnement,

protéger, accroître et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs;

que le gouvernement du Canada a conclu l'Accord, ayant en outre résolu ce qui suit :

consolider l'identité nationale du Canada tout en protégeant les caractéristiques essentielles de ses éléments constitutifs,

mettre en place des procédures efficaces pour l'examen et le règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs survenant entre le Canada et les autres pays ALÉNA,

renforcer l'économie canadienne et la compétitivité du Canada en tant que nation commerçante;

que l'Accord s'applique à l'ensemble du Canada;

qu'il est nécessaire, pour donner effet à l'Accord, d'apporter des modifications connexes à d'autres lois,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

Short title

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	<b>2. (1)</b> In this Act,	<b>2. (1)</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
“Agreement” « Accord »	“Agreement” means the North American Free Trade Agreement entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on December 17, 1992, and includes any rectifications thereto made prior to its ratification by Canada;	« Accord » L'Accord de libre-échange nord-américain conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 17 décembre 1992, avec les rectifications qui y sont apportées avant sa ratification par le Canada.	« Accord » “Agreement”
“federal law” « texte législatif fédéral »	“federal law” means the whole or any portion of any Act of Parliament or any regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament;	« Commission du libre-échange » La Commission du libre-échange constituée aux termes de l'article 2001 de l'Accord.	« Commission du libre-échange » “Free Trade Commission”
“Free Trade Commission” « Commission du libre-échange »	“Free Trade Commission” means the Free Trade Commission established under Article 2001 of the Agreement;	« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé aux termes de l'article 11 de l'application de telle disposition de la présente loi.	« ministre » “Minister”
“Minister” « ministre »	“Minister”, in respect of any provision of this Act, means the member of the Queen's Privy Council for Canada designated as the Minister for the purposes of that provision under section 11;	« pays ALÉNA » Pays partie à l'Accord.	« pays ALÉNA » “NAFTA country”
“NAFTA country” « pays ALÉNA »	“NAFTA country” means a country that is a Party to the Agreement;	« Secrétariat » Le Secrétariat constitué aux termes du paragraphe 1 de l'article 2002 de l'Accord.	« Secrétariat » “Secretariat”
“Secretariat” « Secrétariat »	“Secretariat” means the Secretariat established pursuant to paragraph 1 of Article 2002 of the Agreement;	« territoire » S'entend, pour un pays ALÉNA, au sens de l'annexe 201.1 de l'Accord.	« territoire » “territory”
“territory” « territoire »	“territory”, with respect to a NAFTA country, has the meaning set out with respect to that country in Annex 201.1 of the Agreement.	« texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale.	« texte législatif fédéral » “federal law”
Publication of Agreement and Tariff Schedules	<b>(2)</b> The Agreement, including the Schedules of Canada, of Mexico and of the United States referred to in Annex 302.2 of the Agreement, shall be published in the <i>Canada Treaty Series</i> .	<b>(2)</b> L'Accord, y compris les listes du Canada, du Mexique et des États-Unis mentionnées à l'annexe 302.2 de celui-ci, est publié dans le <i>Recueil des traités du Canada</i> .	Publication de l'Accord et des listes tarifaires
Interpretation consistent with Agreement	<b>3.</b> For greater certainty, this Act, any provision of an Act of Parliament enacted by Part II and any other federal law that implements a provision of the Agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement shall be interpreted in a manner consistent with the Agreement.	<b>3.</b> Il est entendu que la présente loi, les dispositions d'une loi fédérale édictées par la partie II et tout autre texte législatif fédéral qui met en œuvre une disposition de l'Accord ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'Accord s'interprètent d'une manière compatible avec celui-ci.	Compatibilité

PURPOSE

OBJET

Purpose	<b>4.</b> The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objectives of which, as	<b>4.</b> La présente loi a pour objet la mise en œuvre de l'Accord, dont les objectifs, définis	Objet
---------	--	--	-------

elaborated more specifically through its principles and rules, including national treatment, most-favoured-nation treatment and transparency, are to

- (a) eliminate barriers to trade in, and facilitate the cross-border movement of, goods and services between the territories of the NAFTA countries;
- (b) promote conditions of fair competition in the free-trade area established by the Agreement;
- (c) increase substantially investment opportunities in the territories of the NAFTA countries;
- (d) provide adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights in the territory of each NAFTA country;
- (e) create effective procedures for the implementation and application of the Agreement, for its joint administration and for the resolution of disputes; and
- (f) establish a framework for further trilateral, regional and multilateral cooperation to expand and enhance the benefits of the Agreement.

HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

5. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

GENERAL

Prohibition of private cause of action

6. (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part I or any order or regulation made under Part I.

Idem

(2) Subject to Section B of Chapter Eleven of the Agreement, no person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

Non-application of Agreement to water

7. (1) For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement, except Article 302 of the Agreement, applies to water.

de façon plus précise dans ses principes et ses règles, notamment le traitement national, le traitement de la nation la plus favorisée et la transparence, consistent à :

- a) éliminer les obstacles au commerce des produits et des services entre les territoires des pays ALÉNA et faciliter le mouvement transfrontière de ces produits et services;
- b) favoriser la concurrence loyale dans la zone de libre-échange établie par l'Accord;
- c) augmenter substantiellement les possibilités d'investissement sur les territoires des pays ALÉNA;
- d) assurer de façon efficace et suffisante la protection et le respect des droits de propriété intellectuelle sur le territoire de chacun des pays ALÉNA;
- e) établir des procédures efficaces pour la mise en œuvre et l'application de l'Accord, pour son administration conjointe et pour le règlement des différends;
- f) créer le cadre d'une coopération trilatérale, régionale et multilatérale plus poussée afin d'accroître et d'élargir les avantages découlant de l'Accord.

SA MAJESTÉ

5. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.

Obligation de Sa Majesté

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur la partie I ou ses règlements ou décrets d'application, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Restriction du droit d'action

(2) Sauf cas prévus à la section B du chapitre 11 de l'Accord, le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations uniquement fondés sur l'Accord, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Idem

7. (1) Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord, à l'exception de l'article 302 de celui-ci, ne s'appliquent aux eaux.

Non-application de l'Accord aux eaux

Definition of "water"	(2) In this section, "water" means natural surface and ground water in liquid, gaseous or solid state, but does not include water packaged as a beverage or in tanks.	(2) Au présent article, «eaux» s'entend des eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide, à l'exclusion de l'eau mise en emballage comme boisson ou en citerne.	Définition de « eaux »
Application of <i>Interpretation Act</i>	8. Where the operation of a provision of an Act of Parliament is suspended pursuant to a provision of that Act enacted by Part II, section 43 of the <i>Interpretation Act</i> applies, with such modifications as the circumstances require, as if the suspended provision had been repealed.	8. L'article 43 de la <i>Loi d'interprétation</i> s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cas des dispositions d'une loi fédérale rendues inopérantes du fait d'une disposition de cette loi édictée dans le cadre de la partie II comme si ces dispositions avaient été abrogées.	Application de la <i>Loi d'interprétation</i>
For greater certainty	9. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, limits in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement.	9. Il est entendu que la présente loi n'a, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, pour effet de porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter la législation nécessaire à la mise en œuvre d'une disposition de l'Accord ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de l'Accord.	Précision
PART I IMPLEMENTATION OF AGREEMENT GENERALLY		PARTIE I MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD	
APPROVAL OF AGREEMENT		APPROBATION DE L'ACCORD	
Agreement approved	10. The Agreement is hereby approved.	10. L'Accord est approuvé.	Approbation
DESIGNATION OF MINISTER		DÉSIGNATION DU MINISTRE	
Order designating Minister	11. The Governor in Council may, by order, designate any member of the Queen's Privy Council for Canada to be the Minister for the purposes of any provision of this Act.	11. Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de telle disposition de la présente loi.	Désignation du ministre
FREE TRADE COMMISSION		COMMISSION DU LIBRE-ÉCHANGE	
Free Trade Commission	12. The Governor in Council may appoint any member of the Queen's Privy Council for Canada to be a representative of Canada on the Free Trade Commission.	12. Le gouverneur en conseil peut nommer tout membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de représentant du Canada à la Commission du libre-échange.	Commission du libre-échange
Payment of expenditures	13. The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Free Trade Commission.	13. Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission du libre-échange ou en son nom.	Paiement des frais
CANADIAN SECTION OF SECRETARIAT		SECTION CANADIENNE DU SECRÉTARIAT	
Canadian Section of Secretariat	14. The Canadian Section of the Secretariat is established within the Department of Foreign Affairs and International Trade for the purpose of facilitating the operation of the Agreement, including the work of panels, committees and	14. Est constituée, au sein du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, la section canadienne du Secrétariat chargée de faciliter la mise en œuvre de l'Accord, y compris l'accomplissement des travaux des	Section canadienne du Secrétariat

scientific review boards that may be established in accordance with the Agreement.

1993, c. 44, s. 14; 2010, c. 12, s. 1776.

groupes spéciaux, des comités et des conseils d'examen scientifique institués aux termes de celui-ci.

1993, ch. 44, art. 14; 2010, ch. 12, art. 1776.

Secretary

**15.** (1) There shall be a Secretary of the Canadian Section of the Secretariat to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

**15.** (1) Est nommé, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le secrétaire de la section canadienne du Secrétariat.

Secrétaire

Duties

(2) The Secretary is responsible for fulfilling the mandate of the Section. In doing so, the Secretary shall

(2) Le secrétaire est responsable de l'exécution du mandat de la section. À cette fin :

Fonctions

(a) provide assistance to the Free Trade Commission;

a) il prête assistance à la Commission du libre-échange;

(b) provide administrative assistance to panels and committees established under Chapter Nineteen of the Agreement and panels established under Chapter Twenty of the Agreement;

b) il assure un soutien administratif aux groupes spéciaux et comités institués en vertu du chapitre 19 de l'Accord et aux groupes spéciaux institués en vertu de son chapitre 20;

(c) support — as the Free Trade Commission may direct — the work of other committees and groups established under the Agreement;

c) il appuie — selon les directives données par la Commission du libre-échange — les travaux des autres comités et groupes institués en vertu de l'Accord;

(d) otherwise facilitate — as the Free Trade Commission may direct — the operation of the Agreement; and

d) il facilite de façon générale — selon les directives données par la Commission du libre-échange — la mise en œuvre de l'Accord;

(e) supervise and direct the work of the Section.

e) il assure la direction et le contrôle des travaux de la section.

1993, c. 44, s. 15; 2003, c. 22, s. 225(E); 2010, c. 12, s. 1777.

1993, ch. 44, art. 15; 2003, ch. 22, art. 225(A); 2010, ch. 12, art. 1777.

Staff

**16.** Such officers and employees as are required for the proper conduct of the work of the Canadian Section of the Secretariat shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

**16.** Le personnel nécessaire à l'exercice des travaux de la section canadienne du Secrétariat est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Personnel

PANELS, COMMITTEES AND SCIENTIFIC REVIEW  
BOARDS

GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS ET CONSEILS  
D'EXAMEN SCIENTIFIQUE

Appointments to roster

**17.** The Governor in Council may, in accordance with a consensus reached under Article 1124, 1414 or 2009 of the Agreement, appoint any person to be a member of the roster established under that Article.

**17.** Le gouverneur en conseil peut, une fois atteint le consensus visé aux articles 1124, 1414 ou 2009 de l'Accord, nommer les personnes à inscrire sur la liste qui y est prévue.

Liste

Appointments to certain committees

**18.** The Minister may appoint any person to be a representative of Canada on any committee referred to in Section A of Annex 2001.2 of the Agreement.

**18.** Le ministre peut nommer les représentants du Canada aux comités visés à la section A de l'annexe 2001.2 de l'Accord.

Nomination aux comités

Costs of panels, committees and scientific review boards

**19.** The Government of Canada shall, in accordance with Annex 2002.2 of the Agreement, pay the costs of or its appropriate share of the costs of

(a) the remuneration and expenses payable to panelists, members of committees, including persons appointed under section 18, and members of scientific review boards;

(b) the remuneration and expenses payable to assistants; and

(c) the general expenses incurred by panels, committees and scientific review boards.

**19.** Le gouvernement du Canada paie, conformément à l'annexe 2002.2 de l'Accord, les frais ou sa quote-part des frais suivants :

a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux et des comités, y compris des personnes nommées aux termes de l'article 18, et des membres des conseils d'examen scientifique;

b) la rémunération et les indemnités des assistants;

c) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, les comités et les conseils d'examen scientifique.

Frais des groupes spéciaux, comités, etc.

ORDERS AND REGULATIONS

Regulations re Articles 312 and 313

**20.** (1) The Governor in Council may, where the Governor in Council is of the opinion that, for the purpose of giving effect in a province to Articles 312 and 313 of the Agreement, regulations are necessary in relation to any matter dealt with by those Articles, make regulations for that purpose including, without limiting the generality of the foregoing, regulations requiring or prohibiting the doing of anything in relation to which a regulation may be made under this subsection and prescribing penalties for the contravention of any such regulation.

(2) A regulation made under subsection (1) shall not come into force in respect of a province if the Governor in Council is of the opinion that the province has, by or under provincial law, enacted provisions or is carrying on practices that are in conformity with the portion of Articles 312 and 313 of the Agreement in respect of which the regulation is made.

Applicability of regulations in respect of a province

(3) The Minister shall consult with the government of a province prior to the making of a regulation under subsection (1) in respect of that province.

Consultation with provincial governments

(4) A regulation made under subsection (1) or any provision thereof shall cease to be in force in respect of a province on a day or days to be fixed, in respect of that province, by order of the Governor in Council.

Expiration

(5) A regulation made under subsection (1) in respect of a province is binding on Her Majesty in right of that province.

Binding on province

DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

**20.** (1) Le gouverneur en conseil peut, sur telle question prévue aux articles 312 et 313 de l'Accord, prendre tout règlement qu'il estime nécessaire à la mise en œuvre de ces articles dans une province, notamment en ce qui concerne l'obligation ou l'interdiction d'accomplir un acte susceptible d'être réglementé aux termes du présent paragraphe et la fixation de peines en cas de contravention.

(2) Il ne peut être procédé à l'entrée en vigueur du règlement visé au paragraphe (1) si, selon le gouverneur en conseil, la province concernée a, dans le cadre de son droit, adopté des dispositions, ou applique des mesures, conformes à la partie des articles 312 ou 313 de l'Accord visée par le règlement.

(3) Le ministre consulte le gouvernement de la province avant la prise, à l'égard de celle-ci, d'un règlement visé au paragraphe (1).

(4) Le règlement visé au paragraphe (1) ou telle de ses dispositions cesse d'avoir effet à l'égard de la province à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

(5) Les règlements d'application du paragraphe (1) lient Sa Majesté du chef de la province concernée.

Règlements : articles 312 et 313 de l'Accord

Application aux provinces

Consultation

Cessation d'effet

Obligation des provinces

Orders re Article 2019

**21.** (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending in accordance with the Agreement the application to a NAFTA country of benefits of equivalent effect pursuant to Article 2019 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country under the Agreement or any federal law, except under Chapter Nineteen of the Agreement or under any provision of the *Special Import Measures Act* enacted by Part II;

(b) modify or suspend the application of any federal law, except any provision of the *Special Import Measures Act* enacted by Part II, with respect to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country;

(c) extend the application of any federal law to that country or to goods, service providers, suppliers, investors or investments of that country; and

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary for that purpose.

Period of order

(2) Unless revoked, an order made under subsection (1) shall have effect for such period as is specified in the order.

PART II

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

**22. to 241.** [Amendments]

PART III

COMING INTO FORCE

Coming into force

**\*242.** (1) Subject to this Act, this Act or any provision thereof, or any provision of any Act as enacted by this Act, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

\* [Note: Act, except section 177, in force January 1, 1994, see SI/94-1; section 177 repealed before coming into force, see 2008, c. 20, s. 3.]

Condition

(2) No order shall be made under subsection (1) unless the Governor in Council is satisfied that the Government of the United Mexican

Décrets : article 2019 de l'Accord

**21.** (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre, aux termes de l'article 2019 de l'Accord et conformément à l'Accord, l'application à un pays ALÉNA d'avantages dont l'effet est équivalent :

a) suspendre, à l'exception de ceux visés au chapitre 19 de l'Accord ou des dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* édictées par la partie II, les droits ou privilèges que le Canada a accordés à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral, à l'exception des dispositions de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* édictées par la partie II, à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays;

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à ce pays ou à des produits, prestataires de services, fournisseurs, investisseurs ou investissements de ce pays;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Durée d'application

(2) Un décret pris en vertu du paragraphe (1) s'applique, sauf révocation, pendant la période qui y est spécifiée.

PARTIE II

MODIFICATIONS CONNEXES

**22. à 241.** [Modifications]

PARTIE III

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**\*242.** (1) Sous réserve de ses autres dispositions, la présente loi ou telle de ses dispositions, ou des dispositions de toute loi édictée par elle, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

\* [Note: Loi, sauf article 177, en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, voir TR/94-1; article 177 abrogé avant d'entrer en vigueur, voir 2008, ch. 20, art. 3.]

Réserve

(2) Le gouverneur en conseil ne prend le décret visé au paragraphe (1) que s'il est convaincu que le gouvernement des États-Unis du

*Accord de libre-échange nord-américain — 10 juin 2013*

States and the Government of the United States of America have taken satisfactory steps to implement the Agreement.

Mexique et le gouvernement des États-Unis d'Amérique ont pris les mesures nécessaires à la mise en œuvre de l'Accord.

*North American Free Trade Agreement — June 10, 2013*

\*SCHEDULE

\*ANNEXE

\* [Note: Schedule is not displayable.]

\* [Note: Cette annexe n'est pas exposée.]

**RELATED PROVISIONS**

**DISPOSITIONS CONNEXES**

— 2010, c. 12, s. 1778

— 2010, ch. 12, art. 1778

Definitions

**1778.** (1) The following definitions apply in this section.

**1778.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“former Section”  
« ancienne section »

“former Section” means the Canadian Section of the Secretariat established by section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as it read immediately before the coming into force of section 1776.

« ancienne section » La section canadienne du Secrétariat constituée par l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 1776.

« ancienne section »  
“former Section”

“new Section”  
« nouvelle section »

“new Section” means the Canadian Section of the Secretariat established by section 14 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as enacted by section 1776.

« nouvelle section » La section canadienne du Secrétariat constituée par l'article 14 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, dans sa version édictée par l'article 1776.

« nouvelle section »  
“new Section”

Secretary

(2) The person occupying the position of Secretary of the former Section immediately before the day on which section 1776 comes into force becomes on that day the Secretary of the new Section and is deemed to have been appointed under section 15 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as enacted by section 1777.

(2) La personne qui occupe le poste de secrétaire de l'ancienne section à la date d'entrée en vigueur de l'article 1776 devient, à cette date, secrétaire de la nouvelle section comme si elle avait été nommée à ce poste au titre de l'article 15 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, dans sa version édictée par l'article 1777.

Secrétaire

Staff

(3) Nothing in section 1776 shall be construed as affecting the status of an officer or employee who, immediately before the coming into force of that section, occupied a position in the former Section, except that the officer or employee shall, on the coming into force of that section, occupy their position in the new Section.

(3) L'article 1776 ne change rien à la situation des membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur de cet article, occupaient un poste à l'ancienne section, à la différence près qu'à compter de cette date, ils occupent leur poste à la nouvelle section.

Personnel

Transfer of appropriations

(4) Any amount appropriated, for the fiscal year in which section 1776 comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the federal public administration in respect of the former Section that, on the day on which that section comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the federal public administration in respect of the new Section.

(4) Les sommes affectées — et non engagées —, pour l'exercice en cours à la date d'entrée en vigueur de l'article 1776, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard de l'ancienne section sont réputées être affectées aux frais et dépenses de l'administration publique fédérale à l'égard de la nouvelle section.

Transfert de crédits

Transfer of powers, duties and functions — Secretary

(5) Any power, duty or function described in section 15 of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act* as enacted by section 1777 that is vested in or exercisable by the Secretary of the former Section immediately before the day on which that section comes into force is, as of that day, vested in and exercisable by the Secretary of the new Section. Any other power, duty or function that is vested in or exercisable by the Secretary of the former Section immediately before that day is, as of that day, vested in and exercisable by the Deputy Minister of Foreign Affairs.

(5) Les attributions visées à l'article 15 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, édicté par l'article 1777, qui sont conférées au secrétaire de l'ancienne section sont, à la date d'entrée en vigueur de cet article, conférées au secrétaire de la nouvelle section. Toute autre attribution conférée au secrétaire de l'ancienne section est, à cette date, transférée au sous-ministre des Affaires étrangères.

Transfert d'attributions : secrétaire

Transfer of powers, duties and functions — officers and employees

(6) Any power, duty or function exercisable by an officer or employee of the former Section, immediately before the day on which section 1776 comes into force is, as of that day, exercisable by that officer or employee as officer or employee of the new Section.

(6) Les attributions conférées à un membre du personnel de l'ancienne section lui sont, à la date d'entrée en vigueur de l'article 1776, conférées à titre de membre du personnel de la nouvelle section.

Transfert d'attributions : personnel